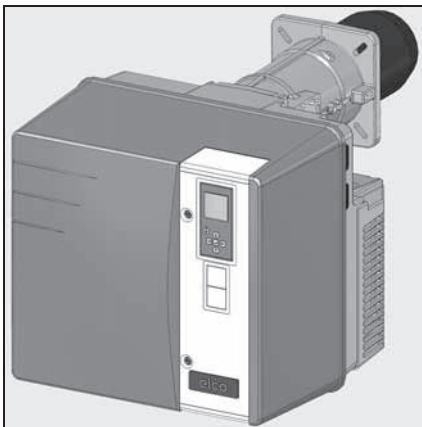


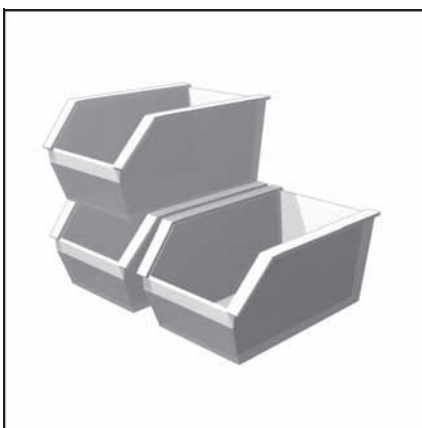
Technische Daten
Données techniques
Dati tecnici
Technische gegevens
Technical data



de, fr..... 4200 1039 2000
it, nl 4200 1039 2100
en 4200 1039 2200



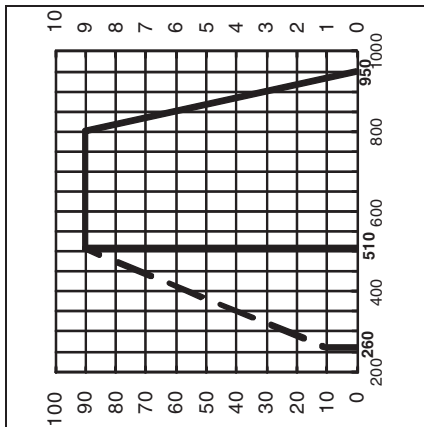
Elektro- und Hydraulikschema
Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Elektrische en hydraulische schema
Electric and hydraulic diagrams



Ersatzteilliste
Pièces de rechange
Parti ricambi
Wisselstukkenlijst
Spare parts list



		VL 5.950 D	VL 5.1200 D
Brennerleistung min./max. kW	Puissance du brûleur min./max. kW	Potenza del bruciatore min./max. kW	Brandervermogen min./max. kW
Oldurchsatz min./max. kg/h	Débit de fuel min./max. kg/h	Portata gasolio min./max. kg/h	Olledebiet min./max. kg/h
Regelverhältnis Heizöl EL nach Ländernormung	Rapport de régulation Fuel EL selon les normes de chaque pays	Rapporto di regolazione Gasolio da riscaldamento EL secondo la standardizzazione nazionale	Regelverhouding Stookolie EL volgens landsnorm
Emissionsklasse Typenprüfung nach EN 267 Leichtöl EL : NOx < 185mg/kWh, unter Prüfbedingungen	Classe d'émission selon l'EN 267 en fuel EL : NOx < 185mg/kWh, dans les conditions d'essai normalisées	Classe di emissione a norma EN 267 in gasolio EL : NOx < 185 mg/kWh nelle condizioni di prova standardizzate	Emission class Type check to EN 267 For EL fuel oil: NOx < 185mg/kWh, under standardised test conditions
Feuerungsautomat	Coffret de sécurité	Programmatore di sicurezza	Branderautomat
Oldruckpumpe, Förderleistung, Motor	Pompe de pulvérisation fuel, débit, moteur	Pompa di polverizzazione gasolio, portata, motore	Olledruckpomp, transportvermogen, motor
Magnetventile auf Ölpumpe	Electrovannes sur pompe fuel	Elettrovalvole su pompa gasolio	Magneetklepen op oliepomp
Saugleitungsdimension mm	Conduit d'aspiration mm	Condotto di aspirazione mm	Aanzuigleidingafmetingen mm
Hydraulisches System zweistufig	Système hydraulique à 2 allures	Sistema idraulico bistadio	Hydraulisch systeem 2-traps
Luftklappensteuerung Stellmotor	Commande du volet d'air servomoteur	Comando della serranda dell'aria servomotore	Luchtklepaansturing servomotor
Luftdruckwächter (Einstellbereich)	Manostat d'air (plage de réglage)	Pressostato dell'aria (campo di modulazione)	Luchtdrukbewaker (instelbereik)
Flammenwächter	Surveillance de flamme	Sorveglianza della fiamma	Vlamdoofveiligheid
Zündtransformator	Allumeur	Accenditore	Ontstekingstransformator
Elektromotor	Moteur	Motore	Elektromotor
Spannung	Tension	Tensione	Spanning
Elektrische Leistungsaufnahme (Betrieb)	Puissance électrique absorbée (en service)	Potenza elettrica assorbita (in servizio)	Elektrisch opgenomen vermogen (werking)
Gewicht ca. kg	Poids environ kg	Peso circa kg	Gewicht ca. kg
Schutzart	Indice de protection	Classe di protezione	Beschermingsgraad
Schalldruckpegel nach ISO9614 (LpA)	Niveau acoustique mesuré selon ISO9614 (LpA)	Livello sonoro misurato secondo ISO9614 (LpA)	Geluidsniveau gemeten volgens ISO9614 (LpA)
Umgebungstemperatur Lagerung min./max.	Température ambiante stockage min./max	Temperatura ambiente stoccaggio min./max	Omgevingstemperatuur lagere min./max
Umgebungstemperatur Betrieb min./max.	Température ambiante fonctionnement : min./max	Temperatura ambiente impiego min./max	Omgevingstemperatuur werking min./max
Luftfeuchtigkeit	Humidité relative de l'air	Umidità relativa dell'aria	Relatieve vochtigheid van de lucht
			Air humidity
			Power consumption (operation)
			Weight approx. kg
			Protection level
			Sound level measured in accordance with ISO9614 (LpA)
			Ambient temperature storage min./max.
			Ambient temperature use min./max.
			Air humidity
			Control unit
			Fuel-oil pump, output, motor
			Solenoid valves on fuel oil pump
			Suction line dimension mm
			Hydraulic system two-stage
			Air flap control servomotor
			Air pressure switch (setting range)
			Flame monitor
			Ignition transformer
			Electric motor
			Voltage
			Power consumption (operation)
			Weight approx. kg
			Protection level
			Sound level measured in accordance with ISO9614 (LpA)
			Ambient temperature storage min./max.
			Ambient temperature use min./max.
			Air humidity

**Arbeitsfeld**

Das Arbeitsfeld zeigt die Brennerleistung in Abhängigkeit vom Feuerdruck. Es entspricht den Maximalwerten nach EN 267 gemessen am Prüfammenrohr.

Bei der Brennerauswahl ist der Kesselwirkungsgrad zu berücksichtigen.

Berechnung der Brennerleistung:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brennerleistung (kW)

Q_N = Kesselleistung (kW)

η = Kesselwirkungsgrad (%)

Erläuterung zur Typen-

bezeichnung:

V = VECTRON

L = Leichtöl

5 = Baugröße

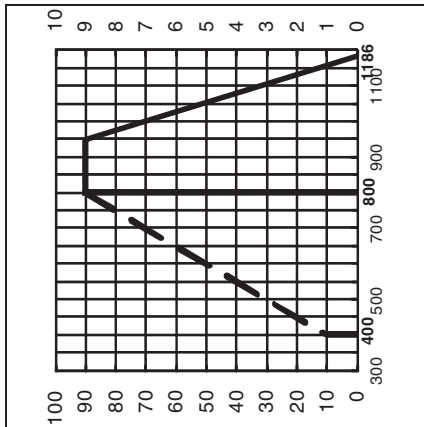
950 = Leistungskennziffer in kW

DN = 2-stufiger Brenner

KN = Brennkopflänge normal

KL = Brennkopflänge lang

KM = Brennkopflänge medium

**Domaine de fonctionnement**

Le domaine de fonctionnement correspond aux valeurs mesurées lors de l'homologation.

Elle correspond aux valeurs max. mesurées sur tunnel d'essai d'après l'EN 267.

Pour le choix du brûleur, tenir compte du rendement de la chaudière.

Calcul de la puissance calorifique :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Puissance calorifique (kW)

Q_N = Puissance nominale chaudière (kW)

η = Rendement chaudière (%)

Explications :

V = VECTRON

L = Fuel extra-léger

5 = Grandeur

950 = Code de puissance en kW

D = brûleur à 2 allures

KN = Tête de combustion de longueur normale

KL = Tête de combustion longue

KM = Tête de combustion demi-longue

Curva

Il campo di attività indica la potenza del bruciatore in funzione della pressione della camera di combustione.

Corrisponde ai valori massimi previsti dalla norma EN 267 misurati sul tubo della fiamma di controllo.

In occasione della scelta del bruciatore si deve tenere conto del rendimento energetico della caldaia.

Calcolo della potenza della caldaia:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potenza della caldaia (kW)

Q_N = potenza nominale della caldaia (kW)

η = rendimento energetico della caldaia (%)

Chiarimenti sulla denominazione:

V = VECTRON

L = olio leggero

5 = dimensioni impianto

950 = numero di identificazione potenza in kW

D = bruciatore a due stadi

KN = lunghezza testa di combustione normale

KL = lunghezza testa di combustione lunga

KM = lunghezza testa di combustione medium

Werkingsgebied

Het werkveld toont het brandervermogen afhankelijk van de druk in de verbrandingskamer. Het stemt overeen met de maximale waarden conform EN 267 gemeten op de testvlambuis.

Bij de keuze van de brander dient rekening te worden gehouden met het ketelrendement.

Berekening van het brandervermogen:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brandervermogen (kW)

Q_N = Nominiaal ketelvermogen (kW)

η = Ketelrendement (%)

Verklaring van de type-

benaming:

V = VECTRON

L = lichte olie

5 = bouwgrootte

950 = vermogenskenngetal in kW

D = 2-traps brander

KN = branderkopplengte normaal

KL = branderkopplengte lang

KM = branderkopplengte medium

Working field

The working field shows burner output as a function of combustion chamber pressure. It corresponds to the maximum values specified by EN 267 measured at the test fire tube.

The efficiency rating of the boiler should be taken into account when selecting a burner.

Calculation of burner output:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Burner output (kW)

Q_N = Rated boiler output (kW)

η = Boiler efficiency rating (%)

Note on type designation:

V = VECTRON

L = light fuel-oil

5 = size

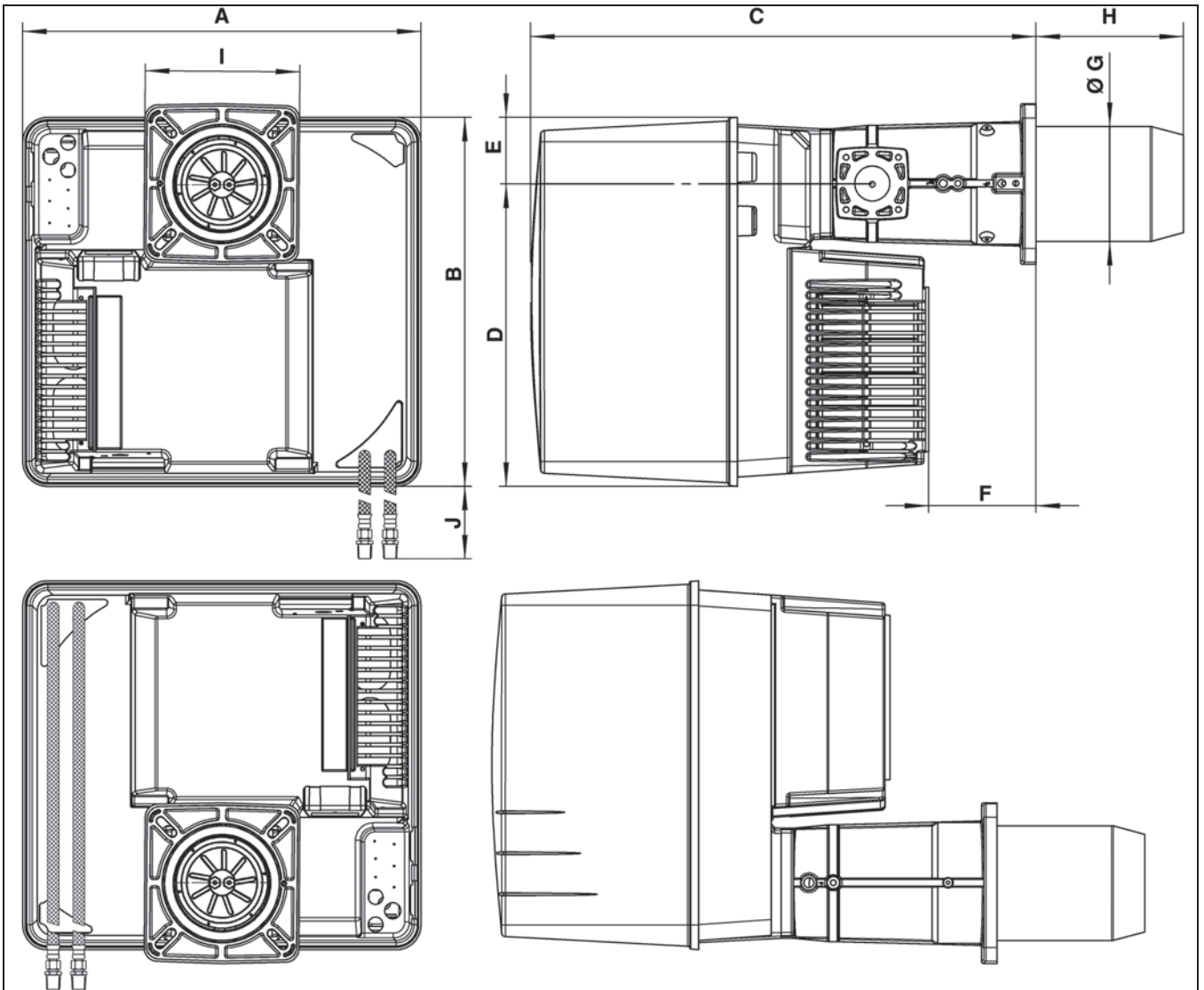
950 = output value in kW

D = 2-stage burner

KN = Normal burner head length

KL = Long burner head length

KM = medium burner head length



	A	B	C	D	E	F	Ø G	H			I	J
								KN	KM	KL		
VL5 D	581	549	752	450	99	164	170	215	325	435	230 x 238	950

